

IZLOŽBA FOTOGRAFIJA

GALERIJA KRANJČAR, 28/11 - 04/12, 2024.

LICA MED ITER ANA^{2.0}

PHOTO EXHIBITION

KRANJČAR GALLERY , 28/11 - 04/12, 2024.

FACES OF THE MEDIT ERRA^{2.0} NEAN



Impressum

Naslov/Title: Lica Mediterana 2.0 / Djelujmo za Mediteran

Izdavač/Publisher: Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva,
Štrigina 1a, 10 000 Zagreb

Za izdavača/For the publisher: Cvjetana Plavša- Matić

Oblikovanje/Design: IDEO dizajn

Zagreb, veljača 2025. godine

Lica Mediterana 2.0

novi je postav izložbe u nizu kojom Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva u suradnji s 8 veleposlanstava država članica Europske unije na Mediteranu te Ministarstvom vanjskih i europskih poslova u okviru inicijative MED9 otvara dijalog o temama važnim za Mediteran. Izložbom koja okuplja fotografije iz MED9 zemalja obilježava se i Međunarodni dan Mediterana kako bi se posjetitelji podsjetilo da naše sličnosti uvelike pobjeđuju naše razlike i da svi dijelimo mediteranski identitet.

Izložbu Lica Mediterana organizirala je Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva kao koordinator Hrvatske mreže za suradnju na Euro-Mediteranu u suradnji s međunarodnim partnerima iz Bugarske, Cipra, Crne Gore, Grčke i Libanona.

Autori fotografija su iz pet država međunarodnih partnera, dok hrvatske fotografije potpisuju fotografi Hrvatskog fotosaveza.

Faces of the Mediterranean 2.0

is a new exhibit in a series in which the National Foundation for Civil Society Development, in cooperation with the 8 embassies of the European Union member states in the Mediterranean and the Ministry of Foreign and European Affairs, within the framework of the MED9 initiative, opens a dialogue on topics important to the Mediterranean.

The exhibition, which gathers photos from the MED9 countries, also marks International Mediterranean Day to remind visitors that our similarities greatly outweigh our differences and that we all share a Mediterranean identity.

The Faces of the Mediterranean exhibition was organized by the National Foundation for Civil Society Development as the coordinator of the Croatian Network for Euro-Mediterranean Cooperation in cooperation with international partners from Bulgaria, Cyprus, Montenegro, Greece and Lebanon.

The authors of the photographs are from five international partner countries, while the Croatian photographs are signed by the Croatian Photo Association.





HRVATSKA CROATIA

Ante Gugić,
Hrvatska/Croatia

ČOVJEK I MORE: Sloboda je plave boje

Zvoni alarm u 4 sata. Otvaran oči i pokušavan se ispraviti. Drvena klupa nije najbolja opcija za spavanje. Čuješ upaljače, miris plina, miris kave i napolitanki. Odjednom, svi nestadoše. Vrime je.

Zapasaju, vuku, navlače, smiju se. Gleda me kapetan i govori: Teško je, al šta ćeš sad. Bolje nego sidit u uredu. Razvuče osmijeh. Okrene glavu u mrižu punu života.

MAN AND THE SEA: Freedom is Blue

The alarm rings at 4 a.m. I open my eyes and try to straighten up. A wooden bench isn't the best sleeping option. You hear lighters, the smell of gas, coffee, and wafers. Suddenly, everyone disappears. It's time. They strap in, pull, haul, laugh. The captain looks at me and says: It's hard, but what can you do? Better than sitting in an office. He smiles. Turns his head to a net full of life.





HRVATSKA CROATIA

Ante Gugić,
Hrvatska/Croatia

ČOVJEK I MORE: Meni dovoljno

Barba, ima li ća?

A sinko moj, uvijek se nešto ulovi.

Svugdi san bija, nema šta nisan proša. Sad mi je najdraže
u moju barku. Stara barka, stari ja.

Ovako ideš, baciš i uvatiš nešto za pojist.

Meni dovoljno...

MAN AND THE SEA: Enough for me

Uncle, is there any catch?

Ah, my boy, there's always something. I've been
everywhere, seen it all. Now I love being in my boat the
most. An old boat, an old me.

You go, cast, and catch something to eat.

That's enough for me...



HRVATSKA CROATIA

Ante Gugić,
Hrvatska/Croatia

ČOVJEK I MORE: Lastovski ražanj

Ivan Kućarić Čire: Znaš ti, sinko moj, da san ti ja najstari Pokladar u Lastovu? 50 godina san hodi u Poklade. Nije mi smetala kiša, ni led, ni ratovi. Uvik se hodilo. Sad ne odin nigdi. Srdele su hranile cili Jadran, svi bi pomrli od gladi da nije bilo srdele. Lovilo se na ruke, nije bilo sad ovi novotarij. Bilo je teško, a lipo.

MAN AND THE SEA: Skewer of Lastovo

Ivan Kućarić Čire: You know, my son, I'm the oldest Carnival participant in Lastovo? For 50 years, I took part in the Carnival. Neither rain, nor ice, nor wars stopped me. We always went. Now I go nowhere. Sardines fed the entire Adriatic; everyone would've starved if not for sardines. We fished by hand, none of these modern gadgets. It was hard, but beautiful.





HRVATSKA CROATIA

Fotografija 01

Ines Katić,
Hrvatska/Croatia

IDENTITET: Kuća sjećanja

Autoportretnom tehnikom prikazane su tri fotografije iz serije projekta „Kuća sjećanja”. Promjenjivim fokusima i obuhvaćenim vegetacijskim motivima Mediterana suptilno se otkriva uloga subjekta fotografije. Fotografski projekt u svojoj cjelini zamišljen je kao svojevrsna autorefleksija potrage za vlastitim identitetom vezanim uz mjesto podrijetla.

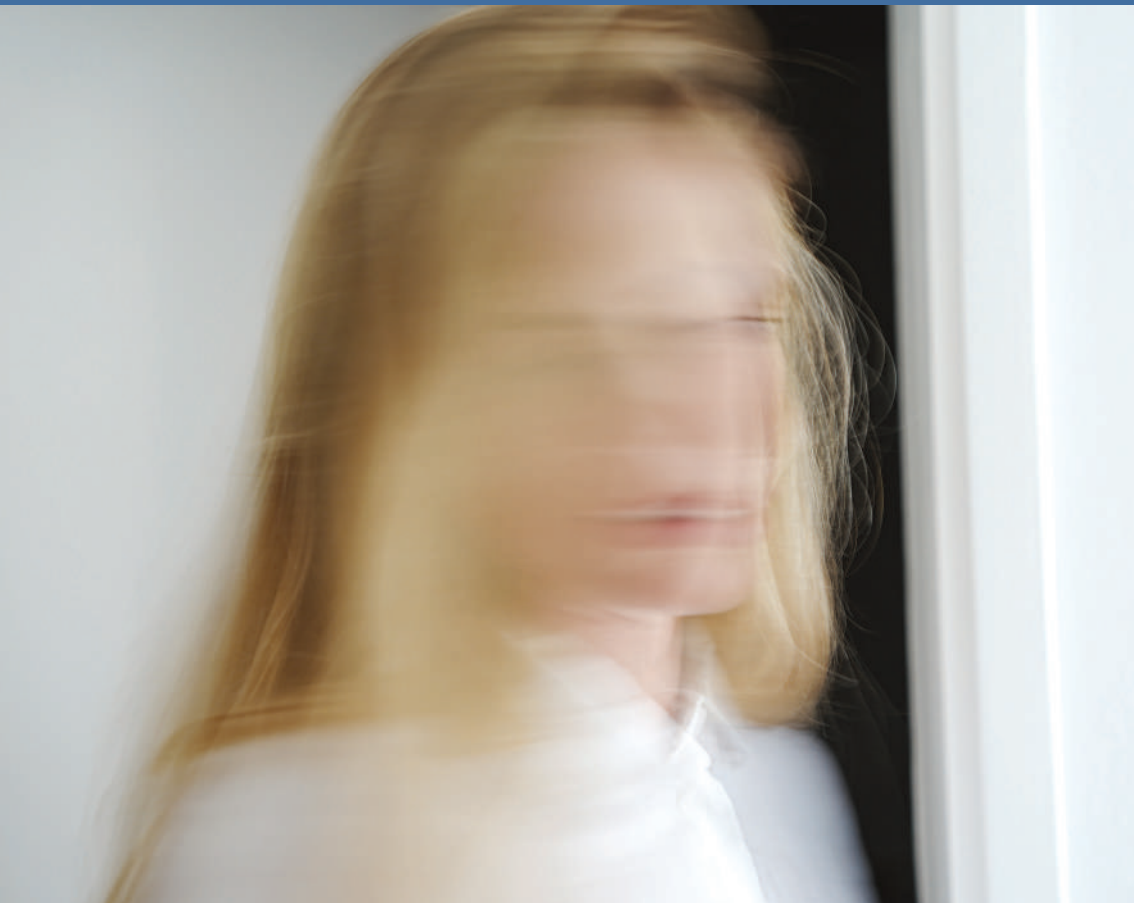
IDENTITY: House of Remembrance

Three photographs from the “House of Remembrance” project series are presented using the self-portrait technique. The role of the subject of the photograph is subtly revealed by the changing focuses and covered vegetation motifs of the Mediterranean. The photographic project as a whole is conceived as a kind of self-reflection of the search for one’s own identity related to the place of origin.

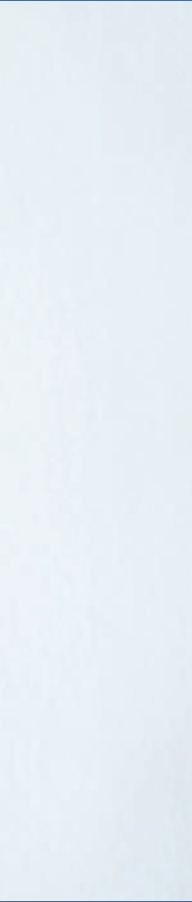




Fotografija 02



Fotografija 03





ASUS



ŠPANJOLSKA SPAIN

Angel Fitor,
Španjolska/Spain

ZAJEDNIČKA KULTURNA BAŠTINA: Misija Skerki

U ljeto 2022. godine završena je UNESCO-va „Misija Skerki” - prvi veliki zajednički poduhvat mediteranskih zemalja usmjeren na podvodno istraživanje goleme zajedničke kulturne baštine koja je zarobljena u vremenu ležala na dnu Sicilijanskog kanala. On je predstavljao jedan od glavnih pomorskih trgovačkih puteva između dviju obala Sredozemnog mora, a ujedno je bio jedna od najopasnijih povijesnih pomorskih ruta. Kraljevina Španjolska i Republika Hrvatska zajedno su se s 11 obalnih zemalja pridružile Misiji osiguravši ljudske i materijalne resurse s ciljem otkrivanja zajedničkih korijena i mora koje nas povezuje.

COMMON CULTURAL HERITAGE: Mission Skerki

In the summer of 2022, UNESCO's "Skerki Mission" was completed. It was the first major joint undertaking of the Mediterranean countries aimed at underwater research of the vast common cultural heritage that was trapped in time lying at the bottom of the Sicilian Channel which represented one of the main maritime trade routes between the two shores of the Mediterranean Sea, and was also one of the most dangerous historical maritime routes. The Kingdom of Spain and the Republic of Croatia together with 11 coastal countries joined the Mission, providing human and material resources with the aim of discovering the common roots and the sea that connects us.





ŠPANJOLSKA SPAIN

Angel Fitor,
Španjolska/Spain

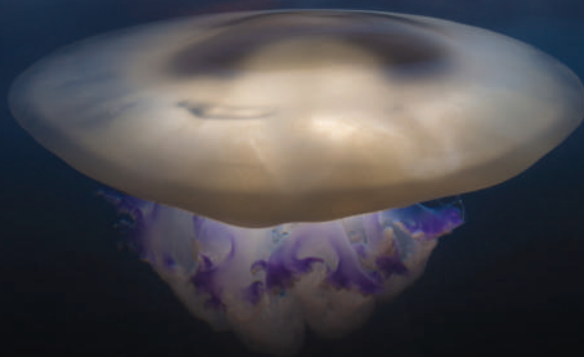
URAVNOTEŽENI SUŽIVOT LJUDSKIH BIĆA I PRIRODE: Almadraba

Ribolov je od pamtivijeka jedan od pokretača razvoja mediteranskih civilizacija. Almadraba je jedna od najizvornijih mediteranskih tehnika ribolova koja se razvila iz promatranja prirode. Svake godine različite vrste riba okupljaju se u velike skupine i odlaze u priobalje u potrazi za mjestima razmnožavanja. Ljudi su uočili ova prirodna kretanja te su shodno tome razvili labirint ribolovnih mreža raspoređenih na putanjama velikih seoba te je na taj način rođena almadraba. Ovo se umijeće sačuvalo do današnjih dana i podsjeća nas na davna vremena uravnoteženog suživota ljudskih bića i prirode.

BALANCED COEXISTANCE OF HUMAN BEINGS AND NATURE: Almadraba

Fishing has been one of the driving forces behind the development of Mediterranean civilizations since time immemorial. Almadraba is one of the most original Mediterranean fishing techniques that developed from observing nature. Every year, different types of fish gather in large groups and go to the coast in search of breeding grounds. People noticed these natural movements and accordingly developed a labyrinth of fishing nets arranged along the paths of great migrations, and thus the almadraba was born. This art has been preserved until today and reminds us of ancient times of balanced coexistence of human beings and nature.

ŠPANJOLSKA SPAIN



Angel Fitor,
Španjolska/Spain

VOĆNJAK EUROPE - JEDINSTVENI EKOSUSTAV MEDITERANA ili Smrt svjetla

Fotografija prikazuje beživotnu meduzu koja leži ispod mirne površine lagune Mar Menora u prosincu 2015. godine. Mar Menor je najveća slana laguna u Europi, a smještena na izlazu iz regije Campo de Cartagena prema Sredozemnom moru. Na tom se prostoru desetljećima razvijala poljoprivreda te je isti poznat kao "Voćnjak Europe". Intenzivna poljoprivreda dovela je do ubrzanja procesa eutrofikacije i urušavanja ekosustava u proljeće 2016. godine. Od tada svakog ljeta porastom temperature more poprimi zelenu boju te se smanjuje razina kisika koja uzrokuje masovnu smrt morskih organizama. Te je godine fotografija potvrdila slutnje o lošem stanju lagune, a pažnju međunarodne javnosti privukla je nakon što ju je svijetom proširio Prirodoslovni muzej u Londonu dodijelivši autoru nagradu *Wildlife Photographer of the Year*.

Stanje lagune Mar Menor svjedoči o krhkosti prirodnih ekosustava i razornom ljudskom utjecaju. S obzirom na zatvoreni karakter Sredozemnog mora, ista bi sudbina prije kraja stoljeća mogla zadesiti i prostor Mediterana ugrožavajući na taj način jedinstveni ekosustav o kojem ovise milijuni ljudi.

THE ORCHARD OF EUROPE - A UNIQUE ECOSYSTEM OF THE MEDITERRANEAN or The Death of the Light

The photo shows a lifeless jellyfish lying under the calm surface of the Mar Menor lagoon in December 2015. Mar Menor is the largest salt lagoon in Europe, located at the exit from the Campo de Cartagena region towards the Mediterranean Sea. Agriculture has developed in this area for decades, and it is known as the "Orchard of Europe". Intensive agriculture led to the acceleration of the process of eutrophication and ecosystem collapse in the spring of 2016. Since then, every summer, with the rise in temperature, the water takes on a green color and the oxygen level decreases, which causes the mass death of marine organisms. That year, the photograph confirmed suspicions about the bad condition of the lagoon, and it attracted the attention of the international public after it was spread around the world by the Natural History Museum in London, awarding the author the Wildlife Photographer of the Year award.

The state of the Mar Menor lagoon testifies to the fragility of natural ecosystems and the devastating human impact. Given the closed nature of the Mediterranean Sea, the same fate could befall the Mediterranean area before the end of the century, thus endangering the unique ecosystem on which millions of people depend.



GRČKA GREECE

Chloe Akrithaki,

Grčka/Greece

Fotografije Chloe Akrithaki u sklopu izložbe "Lica Mediterana 2.0" predstavljaju tri grčke umjetnice, od kojih je svaka fotografirana na način koji naglašava njihovu povezanost s grčkom prirodom, krajolikom i kulturnom baštinom, pokazujući kako se priroda, umjetnost i identitet isprepliću.

SIMBOLIKA STABLA: Zagrljaj pistacije ili "Razmišljanje stvara bore" (preuzeto od Sarah Palin)

Eleni Mylona prikazana je kako drži granu stabla pistacije, što predstavlja suptilnu referencu na grčko poljoprivredno naslijeđe i duboko ukorijenjenu simboliku stabala u grčkoj kulturi. Njezin portret istodobno djeluje osobnim i amblematskim, povezujući njezinu prisutnost sa živim komadićem grčke zemlje.

In the exhibition, "Faces of the Mediterranean 2.0" Chloe Akrithaki's photographs present three Greek women artists, each captured in a way that highlights their connection to Greek nature, landscape, and cultural heritage, showing how nature, art, and identity intertwine.

TREE SYMBOLISM: The Pistachio's Embrace or "Thinking gives you wrinkles" (appropriated from Sarah Palin)

Eleni Mylona is portrayed holding a branch of a pistachio tree, a delicate reference to Greece's agricultural heritage and the deep-rooted symbolism of trees in Greek culture. Her portrait feels both personal and emblematic, connecting her presence to a living piece of Greek land.



GRČKA GREECE

Chloe Akrithaki,
Grčka/Greece

PROSTOR I VRIJEME: Odjeci u mramoru

Efi Haliori prikazana je dok fotografira kamenolom mramora, simbol duboke povezanosti Grčke s umijećem obrade mramora i prirodnim resursima. Kompozicija naglašava sirovu, drevnu ljepotu grčkog krajolika i ljudski odnos prema vremenu i prostoru.

SPACE AND TIME: Echoes in Marble

Efi Haliori is shown while photographing a marble quarry, a symbol of Greece's deep ties to marble craftsmanship and natural resources. The setting emphasizes the raw, ancient beauty of the Greek landscape and the human relationship to time and space.



Chloe Akrithaki,
Grčka/Greece

PRIRODA KAO INSPIRACIJA: Krhka umjetnost opuncije

Katerina Katsifaraki pojavljuje se gotovo sjedinjena sa svojim umjetničkim djelom izrađenim od nježnih listova opuncije. Kroz Katerinino stapanje s materijalima iz grčke prirode, kompozicija briše granice između umjetnika i medija.

NATURE AS AN INSPIRATION: The Fragile Art of Prickly Pear

Katerina Katsifaraki appears almost fused with her artwork crafted from the delicate leaves of prickly pear. This composition blurs the lines between artist and medium, as Katerina merges with the materials from Greek nature.





SLOVENIJA SLOVENIA

Jaka Ivančič,
Slovenija/Slovenia

ODRŽIVOST

Biciklizmom za održivost - aktivni odmor u strunjaskoj lučici s vizurom piranske crkvice sv. Juraj.

SUSTAINABILITY

Cycling for sustainability: an active vacation in the port of Strunja with a view of the small church of St. Juraj.





SLOVENIJA SLOVENIA

Jaka Ivančič,
Slovenija/Slovenia

KRAJOBRAZ

Kajakom u obilasku poluotoka Debeli Rtič s krajobrazni parkom i obrađenim poljoprivrednim površinama u pozadini.

LANDSCAPE

Kayaking around the Debeli Rtič peninsula with a landscape park and cultivated agricultural areas in the background.



SLOVENIJA SLOVENIA

Jošt Gantar,
Slovenija/Slovenia

MORE I PLANINE

Brod u luci Koper s vizurom Izole i slovenskih gora na čelu s Triglavom u pozadini.

SEA AND MOUNTAINS

A ship in the port of Koper with a view of Izola and the Slovenian mountains at the head with Triglav in the background.



ITALIJA ITALY

**Archivio Fotografico
Carbone, s izložbe
„Mediterranea. Visioni
di un mare antico e
complesso”**

**Archivio Fotografico
Carbone, from the
exhibition „Mediterranea.
Visioni di un mare antico
e complesso”**

Italija/Italy



MIGRACIJE

Druga polovica 20. stoljeća obilježena je najintenzivnijim valom iseljavanja s prostora Mediterana prema Sjevernoj i Južnoj Americi nakon razdoblja velikih iseljavanja s kraja 19. i početka 20. stoljeća.

MIGRATIONS

The second half of the 20th century was marked by the most intense wave of emigration from the Mediterranean area towards North and South America after the large emigrations of the late 19th and early 20th centuries.

Korištenje slika uz dopuštenje gde Viviane Panaccia, kustosice izložbe "Mediterranea" koja je bila upriličena u Zagrebu od 17.1. do 2.2.2024. u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu.

Use of images with the permission of Mrs. Viviana Panaccia, curator of the "Mediterranea" exhibition that was held in Zagreb from 17.1. until February 2, 2024. in the National and University Library in Zagreb.





ITALIJA ITALY

Deimos Imaging, s izložbe „Mediterranea. Visioni di un mare antico e complesso“

Deimos Imaging, from the exhibition „Mediterranea. Visioni di un mare antico e complesso“

Italija/Italy

VINOVA LOZA: Alberello

Otok Pantelerija, koji su Arapi zvali “Bent el Rhià” ili “Kóci vjetra”, poznat je po svom slatkom muškatu koji nastaje od sorte grožđa Zibibbo. “Alberello” ili tehnika račvastog uzgoja vinove loze koja se koristi na Panteleriji nedavno je uvrštena na UNESCO-ov popis svjetske baštine.

GRAPE VINE: Alberello

The island Pantelleria, which the Arabs called “Bent el Rhià” or “Daughter of the Wind”, is famous for its sweet muscat made from the Zibibbo grape. The “Alberello” vine cultivation technique used in Pantelleria has recently been included in the UNESCO World Heritage List.

Korištenje slika uz dopuštenje gđe Viviane Panaccia, kustosice izložbe “Mediterranea” koja je bila upriličena u Zagrebu od 17.1. do 2.2.2024. u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu.

Use of images with the permission of Mrs. Viviana Panaccia, curator of the “Mediterranea” exhibition that was held in Zagreb from 17.1. until February 2, 2024. in the National and University Library in Zagreb.





ITALIJA ITALY

**Maxar Technologies, s izložbe „Mediterranea.
Visioni di un mare antico e complesso”**

**Maxar Technologies, from the exhibition
„Mediterranea. Visioni di un mare antico e
complesso”**

Italija/Italy

PROMJENE: Sirakuza

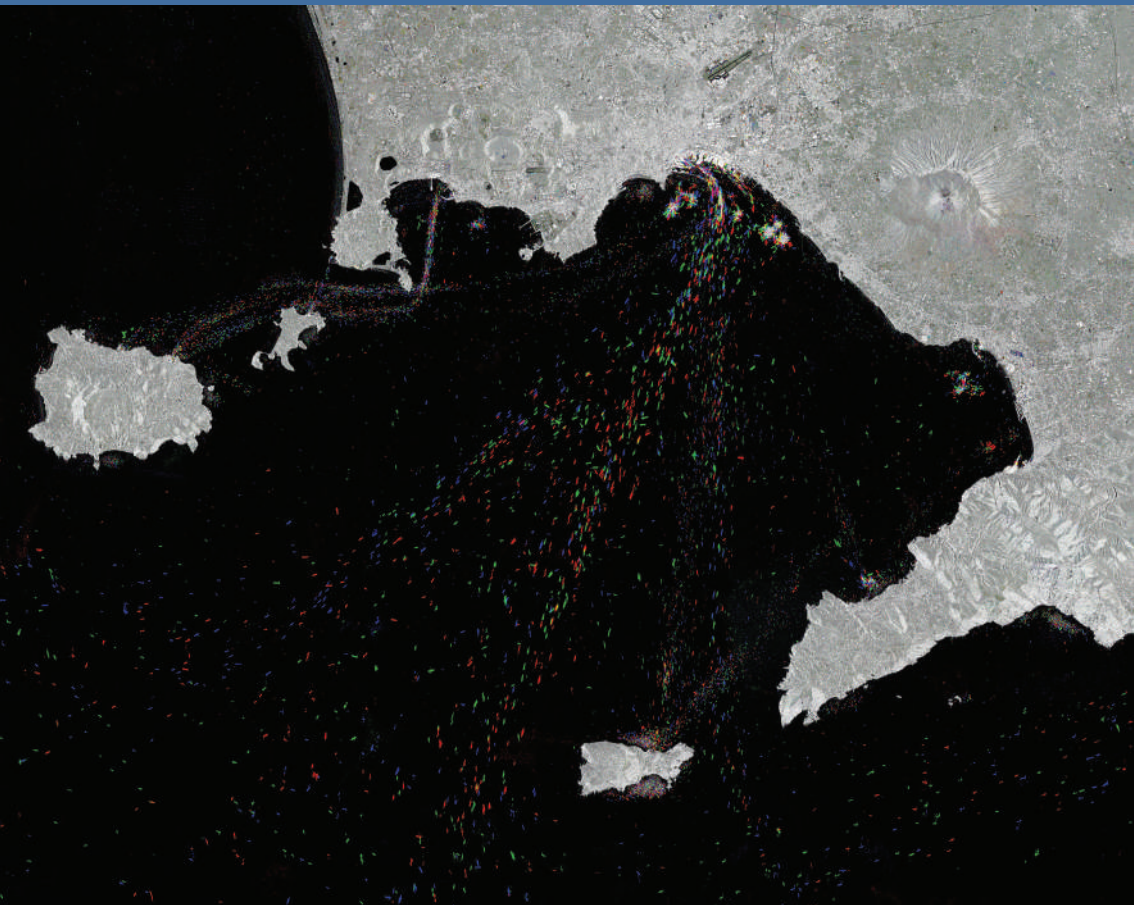
Sirakuza: Osnovani su je grčki doseljenici iz Korinta u 8. stoljeću prije Krista, Rimljani su je osvojili 212. godine prije Krista, a pod bizantsku je vlast prešla u 7. stoljeću zadržavajući svoj strateški značaj. Osvojili su je Arapi, a potom i Normani.

CHANGES: Syracuse

Syracuse: It was founded by Greek settlers from Corinth in the 8th century BC, the Romans conquered it in 212 BC, and it came under Byzantine rule in the 7th century, retaining its strategic importance. It was conquered by the Arabs, and then by the Normans.

Korištenje slika uz dopuštenje gđe Viviane Panaccia, kustosice izložbe "Mediterranea" koja je bila upriličena u Zagrebu od 17.1. do 2.2.2024. u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu.

Use of images with the permission of Mrs. Viviana Panaccia, curator of the "Mediterranea" exhibition that was held in Zagreb from 17.1. until February 2, 2024. in the National and University Library in Zagreb.





ITALIJA ITALY

**Europska svemirska agencija, s izložbe
„Mediterranea. Visioni di un mare antico e
complesso”**

**European space agency, from the exhibition
„Mediterranea. Visioni di un mare antico e
complesso”**

Italija/Italy

LUKA KAO SIMBOL MEDITERANA: Napulj

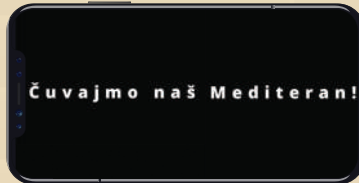
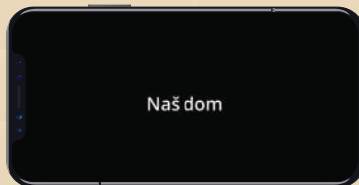
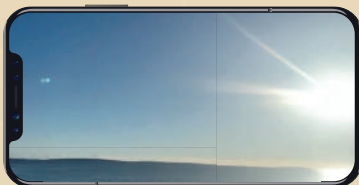
Multitemporalna radarska slika prikazuje Napulj i njegov zaljev. Brojna velika plovila polaze iz napuljske luke, jedne od najvećih talijanske pomorskih luka. Oдавde brodice i trajekti isplovljavaju prema obližnjim otocima Ischiji, Procidi i Capriju. Svijetle točke na fotografiji predstavljaju plovila koja prelaze zaljev 2017. (plava), 2018. (zeleni) i 2019. (crveni) godine.

PORT AS A SYMBOL OF THE MEDITERRANEAN: Napulj

Multitemporal radar image showing Naples and its bay. Numerous large vessels depart from the port of Naples, one of the largest Italian seaports. From here, boats and ferries depart for the nearby islands of Ischia, Procida and Capri. Bright spots in the photograph represent vessels crossing the bay in 2017 (blue), 2018 (green) and 2019 (red).

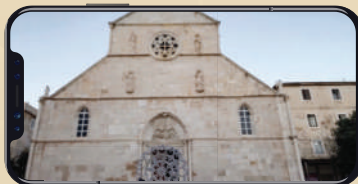
Korištenje slika uz dopuštenje gđe Viviane Panaccia, kustosice izložbe „Mediterranea” koja je bila upriličena u Zagrebu od 17.1. do 2.2.2024. u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu.

Use of images with the permission of Mrs. Viviana Panaccia, curator of the “Mediterranea” exhibition that was held in Zagreb from 17.1. until February 2, 2024. in the National and University Library in Zagreb.



Srednja škola Bartula Kašića Pag
/ High School Bartula Kašića Pag

Izradili učenici 2g razreda: Lucija Bačić, Matej Balog, Hana Bukša, Lucija Bukša, TRomislav Dragija, Mihael Ernješ, Franka Fabijanić, Luka Fabijanić, Mate Jurčević, Mia Jurčević, Ana Marija Jurenec, Franka Majstorović, Franka Pogorilić, Jakov Rumora, Franko Škoda, Marija Tičić / razrednica Lea Fabijanić



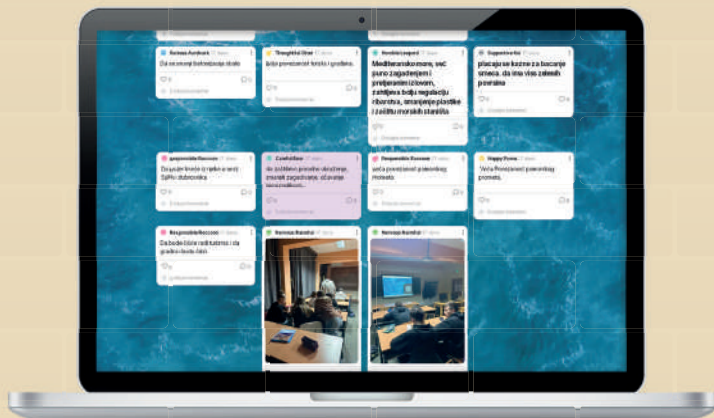
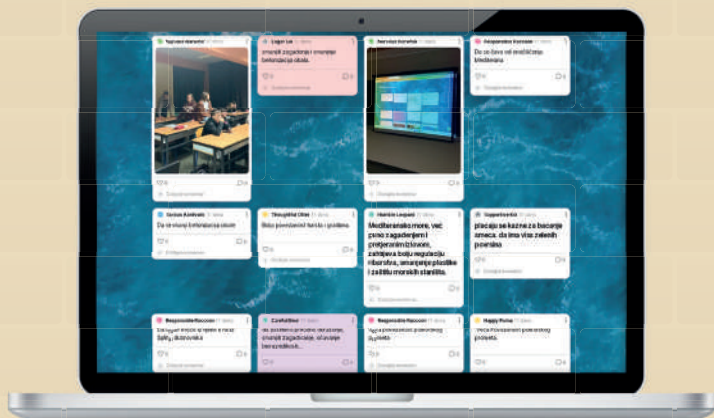
Čisto more

Način života



Tradicija

Čist zrak

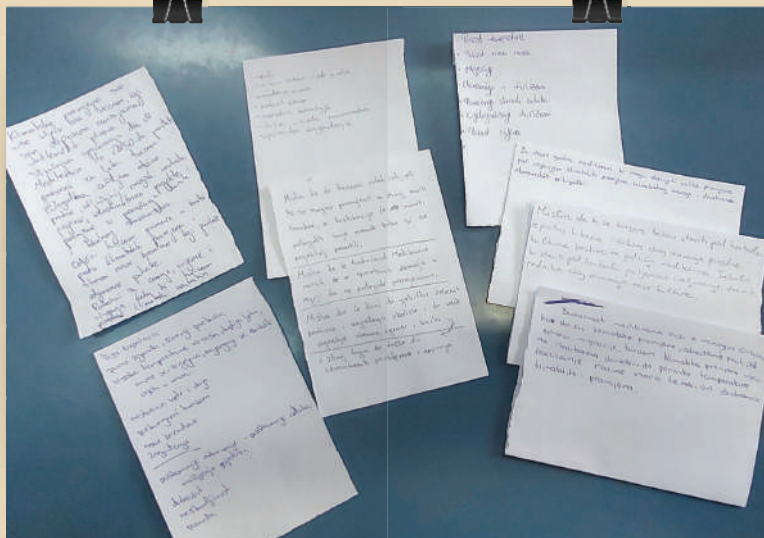




Srednja škola Bartula Kašića Pag
/ High School Bartula Kašića Pag



Centar za odgoj i obrazovanje djece i mladeži Karlovac
/ Center for Education of Children and Youth Karlovac



Medicinska škola Ante Kuzmanića Zadar
/ Ante Kuzmanić Medical School Zadar



Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac
/ Forestry and Carpentry School Karlovac

28.11. - MEĐUNARODNI DAN MEDITERANA

MEDITERAN - SREDOZEMLJE

- SREDOZEMNO MORE
- OKOLICA

- EUROPSKI M.

- AZIJSKI M.

- AFRICKI

- KLIMATSKO PROMJENE

- OVEŽIČENJE MORA

- NEZAPOLLENOST

- MIGRACIJE - STANOVNIŠTVO

- DIGITALNA TRANZICIJA

- GOSPODARSTVO

- TURIZAM

- RIBARSTVO

- MAKIJATURA

- PROMET

- MEDITERANSKA POLJOPRIVREDA

Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac
/ Forestry and Carpentry School Karlovac

RIBARSTVO



VRSTE RIBA I MORSKIH ORGANIZAMA

MORSKI ORGANIZMI

- ŠKOLJKE (DAGANE, KAMENICE)
- RAKOVI (ŠKAMPI, JASTORI)
- GLAVONOŠCI (LUČICE, HOBOTNICE)

TEHNIKE RIBOLOVA

TRADICIONALNI

• KUPANJE, RIBOLOV, RIBOLOV

INDUSTRIJSKI

• RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV

AKVAKULTURA

• RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV, RIBOLOV

PROBLEMI I IZAZOVI

PRELOV

ONEČIŠĆENJE

INVAZIVNE VRSTE

KLIMATSKIE PROMJENE

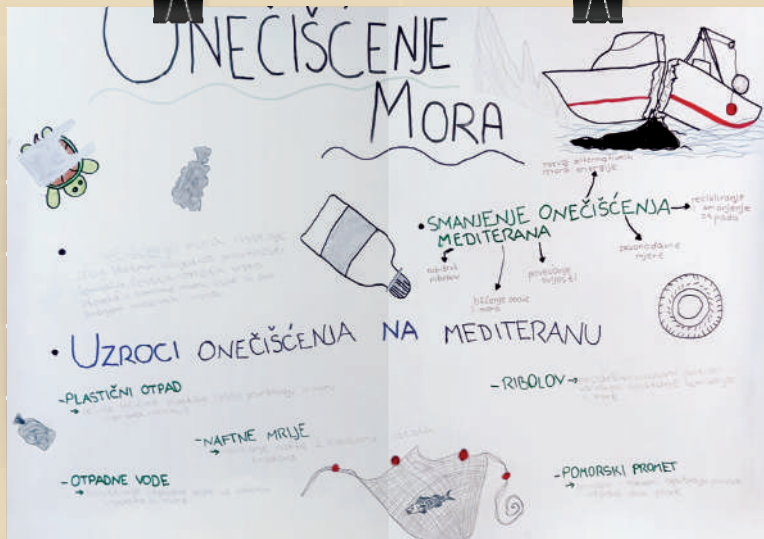
EKONOMIJA I VAŽNOST

MEDITERANA

VRSTE: SRDELE, INČANI, TUNE, CRABE I SABLJANKI



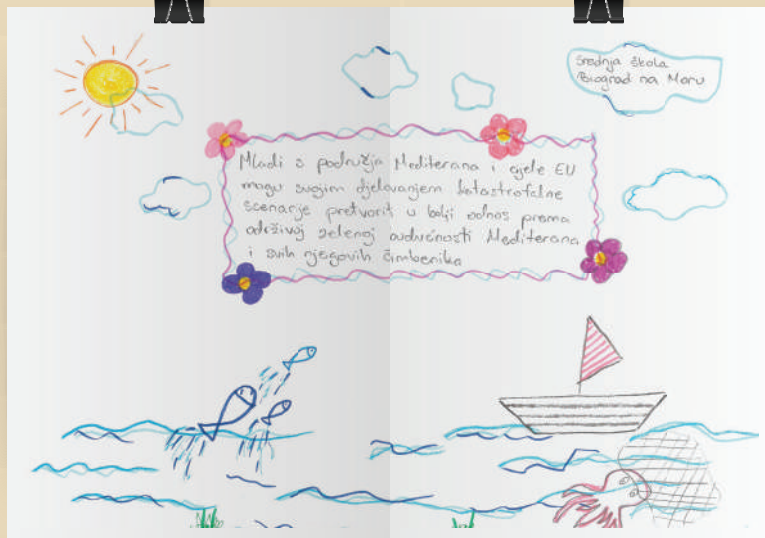
Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac
/ Forestry and Carpentry School Karlovac



Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac
/ Forestry and Carpentry School Karlovac



Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac
/ Forestry and Carpentry School Karlovac



Srednja škola Biograd na Moru
/ Biograd na Moru High School

Obilježavajući 28. studenoga kao Međunarodni dan Mediterana, učenice i učenici iz 6 škola s područja dvije županije poslali su svoje poruke na temu Mediterana i njegove budućnosti, kako to vide mladi. Uključene škole su: Centar za odgoj i obrazovanje djece i mladeži Karlovac i Šumarska i drvodjeljska škola Karlovac te Srednja škola Duga Resa (Karlovačka županija), kao i Srednja škola Bartula Kašića Pag, Srednja škola Biograd na Moru te Medicinska škola Ante Kuzmanića iz Zadra (Zadarska županija). Cilj ove aktivnosti bio je da mladi ukažu na izazove na Mediteranu koje su uočili, kao što su klimatske promjene, onečišćenje mora, nezaposlenost, digitalna tranzicija, migracije i slične te daju svoje prijedloge za bolju budućnost, čime te poruke postaju svojevrsne 'vremenske kapsule' za sljedeće generacije, s nadom da će svi ti izazovi biti riješeni.

Celebrating November 28th as the Day of the Mediterranean, pupils from 6 schools from two Croatian counties sent their messages about the Mediterranean and its future, as seen by young people. The involved schools included: the Center for Education of Children and Youth Karlovac, the Forestry and Carpentry School Karlovac and the Duga Resa High School (Karlovac County), as well as the High School Bartula Kašića Pag, the Biograd na Moru High School and the Ante Kuzmanić Medical School from Zadar (Zadar County). The aim of this activity was for young people to point out some of the challenges in the Mediterranean that they had noticed, such as climate change, marine pollution, unemployment, digital transition, migration and the like, and to give their suggestions for a better future, making these messages a kind of 'time capsule' for future generations, with the hope that all these challenges will be resolved.

SVJETSKI DAN



MEDITERANA

Srednja škola Duga Resa / Duga Resa High School

Mediterran ima bogatu kulturno-povijesnu baštinu, te i danas predstavlja mjesto susreta kultura i jezika. Oduvijek je bio mjesto intenzivne trgovine i razmjene. Nažalost, zbog otežanih društvenih, sigurnosnih i klimatskih uvjeta u južnom Sredozemlju, posljednjih je godina došlo do porasta trgovine ljudima i ilegalnih migracija. Rješavanje tog izazova je zahtjevno i zahtijeva suradnju zemalja podrijetla, zemalja tranzita, ali i zemalja odredišta. Prvi korak je dosljedna provedba Pakta o migracijama i azilu. Također su nam potrebne zakonske regulative doseljavanja, koje će se temeljiti na potrebama tržišta rada. U cilju održivog rješenja ilegalnih migracija, Slovenija predlaže osnivanje Zaklade koja bi mladima iz uskraćenih dijelova Sredozemlja omogućila pristup kvalitetnom visokom obrazovanju.

The Mediterranean has a rich cultural and historical heritage and continues to serve as a meeting place for cultures and languages. It has always been a hub of intense trade and exchange. Unfortunately, due to challenging social, security, and climate conditions in the southern Mediterranean, recent years have seen an increase in human trafficking and illegal migration. Addressing this challenge is demanding and requires cooperation among countries of origin, transit countries, and destination countries. The first step is the consistent implementation of the Migration and Asylum Pact. We also need immigration regulations based on labour market needs. To achieve a sustainable solution to illegal migration, Slovenia proposes the establishment of a Foundation that would provide young people from underprivileged parts of the Mediterranean access to quality higher education.



Nj.E. g./H.E. Mr. Gašper Dovžan

izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Slovenije u Republici Hrvatskoj

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Slovenia to the Republic of Croatia

Migracij / Migracija /Migration



Grčka, poznata po svojoj drevnoj povijesti, zadivljujućim krajolicima i živopisnoj kulturi, svake godine dočekuje milijune posjetitelja. Iako je ovaj turizam ključan za naše gospodarstvo, on također donosi izazove koji zahtijevaju našu pozornost i djelovanje. Održivi turizam odnosi se na ravnotežu. To znači slaviti prirodne ljepote, kulturu i baštinu Grčke, a da ih pritom ne žrtvujemo za kratkoročne dobitke. Usvajanjem ekološki prihvatljivih praksi, zaštitom naših krajolika i podrškom lokalnim zajednicama možemo osigurati da turizam ostane pozitivna sila za Grčku i njezine posjetitelje.

Već svjedočimo izvanrednim primjerima. Tilos, mali otok u Egejskom moru, u potpunosti se oslanja na obnovljivu energiju, čineći ga sjajnim modelom održivih praksi.

Zajedničkim naporima možemo pomoći da Grčka i sutra ostane jednako očaravajuća i gostoljubiva kao što je danas.

Greece, known for its ancient history, stunning landscapes, and vibrant culture, welcomes millions of visitors each year. While this tourism is vital for our economy, it also presents challenges that require our attention and action. Sustainable tourism is about balance. It means celebrating Greece's natural beauty, culture, and heritage without sacrificing them for short-term gains. By adopting eco-friendly practices, protecting our landscapes, and supporting local communities, we can ensure that tourism remains a positive force for both Greece and its visitors.

We're already seeing remarkable examples. Tilos, a small island in the Aegean, runs entirely on renewable energy, making it a shining model for sustainable practices.

By working together, we can help Greece stay also tomorrow as breathtaking and welcoming as it is today.

GRČKA
GREECE



Nj.E. g./H.E. Mr. Athanassios Paressoglou

izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Helenske Republike u Republici Hrvatskoj

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Greece to the Republic of Croatia

ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ (ΒΙΩΣΙΜΗ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ) /
Održivi turizam / Sustainable Tourism



Isto geslo koje sažima duh Europske unije primjenjivo je, uz sve potrebne zadržke, i na suradnju između dviju obala Sredozemlja: “Jedinstvo u različitosti”. Raznolikost među svim priobalnim zemljama doista je znatno veća, no razmjer zajedničkih izazova zahtijeva jedinstvo u djelovanju, temeljeno na začetoj institucionalizaciji koju je postigla Unija za Mediteran. Klimatske promjene, onečišćenje mora, upravljanje migracijskim tokovima, održivi turizam, promet i energija, trgovina, zajednička infrastruktura, dijalog među kulturama i civilizacijama mogu se rješavati jedino kroz suradnju u okviru zajedničkih vrijednosti i s glavnim ciljem da u regiji prevlada mir.

The same motto that summarizes the European Union’s spirit is also applicable, with all due reservations, to the cooperation between the two shores of the Mediterranean: “Unity in Diversity”. The diversity among all riparian countries is indeed much bigger, but the magnitude of common challenges demands unity of action, based on the budding institutionalization achieved by the Union for the Mediterranean. Climate change, maritime pollution, management of migratory flows, sustainable tourism, transport and energy, trade, common infrastructures, dialogue between cultures and civilizations can only be tackled through cooperation within the framework of common values and with the overarching objective that peace prevails in the region.



Nj.E. g./H.E. Mr. Juan González-Barba

veleposlanik Kraljevine Španjolske u Republici Hrvatskoj
Ambassador of the Kingdom of Spain to the Republic of Croatia

Unión en la diversidad / Jedinstvo u različitosti /
Unity in Diversity



Meditranska regija, zahvaljujući svojim drevnim civilizacijama, predstavlja izvanredno kulturno naslijeđe. Dovoljno je podsjetiti da samo zemlje MED9 imaju 220 lokaliteta upisanih na UNESCO–ov Popis svjetske baštine, što čini gotovo 20% ukupnog broja. Upravo zbog toga zahvaljujem Nacionalnoj zakladi za razvoj civilnoga društva na organizaciji fotografske izložbe kojoj se talijansko veleposlanstvo s radošću pridružilo, kako bi se naglasila važnost Mediterana u svim njegovim aspektima.

The Mediterranean region, thanks to its ancient civilizations, presents an extraordinary cultural heritage. It is enough to recall that the MED9 countries alone are home to 220 sites inscribed in the UNESCO World Heritage List, accounting for almost 20% of the total. For this reason as well, I thank the National Foundation for Civil Society Development for organizing a photographic exhibition, which the Italian Embassy has gladly joined, to underline the importance of the Mediterranean in all its aspects.

ITALIJA
ITALY



Nj.E. g./H.E. Mr. Paolo Trichilo

Veleposlanik Talijanske Republike u Republici Hrvatskoj
Ambassador of the Italian Republic to the Republic of Croatia

Eredità Culturale / Kulturna baština / Cultural
Heritage



Demografija je jedan od ključnih izazova za Hrvatsku i Europu. Suočeni smo sa starenjem stanovništva, padom nataliteta i iseljavanjem.

Hrvatska Vlada postavila je demografiju kao jedan od četiri ključna politička prioriteta. U skladu s tim osnovano je novo Ministarstvo demografije i useljavanja.

Također se radi na unaprjeđenju mjera za podršku roditeljstvu te na izgradnji poticajnoga okruženja za obitelji i djecu, ali i na revitalizaciji područja pogođenih depopulacijom. Planirani su i programi za poticanje povratka i useljavanja hrvatskih iseljenika.

O važnosti demografije i Mediterana za Hrvatsku najbolje govori izbor portfelja povjerenice Europske komisije Dubravke Šuice, koja će voditi resor Sredozemlja, a zadržala je i resor demografije.

Mediteran nije samo more koje spaja tri kontinenta, ono je kolijevka europske civilizacije, kulture i povijesti. Želim vam svima sretan Međunarodni dan Mediterana!

Demography is one of the key challenges for Croatia and Europe. We are faced with an aging population, declining birth rates, and emigration.

The Croatian Government has made demography one of its four key political priorities. In line with this, a new Ministry of Demography and Immigration has been established.

Efforts are also being made to improve measures that support parenting and to create an encouraging environment for families and children, as well as to revitalize areas affected by depopulation. Programs are planned to encourage the return and immigration of Croatian expatriates.

The importance of demography and the Mediterranean for Croatia is best illustrated by the portfolio of European Commissioner Dubravka Šuica, who will oversee the Mediterranean department while retaining the demographic department.

The Mediterranean is not just a sea connecting three continents; it is the cradle of European civilization, culture, and history. I wish you all a happy International Mediterranean Day!



Gordan Grlić Radman

Ministar vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske

Minister of Foreign and European Affairs of Croatia

Demografija /Demography



CROATIAN EURO-MEDITERRANEAN COOPERATION NETWORK
MED 9

ACT4 MEDIT ERRA NEAN



HRVATSKA MREŽA ZA SURADNJU NA EURO-MEDITERANU
MED 9

DJELUJ MOZAJ MEDIT ERAN



Anna Lindh
Foundation
— EUROPE —



DAY OF THE
MEDITERRANEAN
associated to

HRVATSKA
MREŽA
ZA SURADNJU NA EURO-MEDITERANU

